

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies  
Séance du 19 février 1976

Verenigde vergadering van de afdelingen  
Zitting van 19 februari 1976

Présents : Monsieur RENARD, président - voorzitter  
Aanwezig

Section française : Messieurs [redacted]  
membres effectifs  
Monsieur [redacted] membre suppléant

Nederlandse afdeling: de heer [redacted] ondervoorzitter  
de heren [redacted] en [redacted]  
vaste leden

Secrétaire : Monsieur [redacted] inspecteur général.  
Secretaris : de heer [redacted], wnd. inspecteur-generaal

N° 4147/I/P

ML

La Commission Permanente de  
Contrôle Linguistique,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu la requête du 14 octobre 1975 par laquelle le Ministre de la Défense Nationale demande l'avis de la Commission sur le fait que M. BESSEMANS professeur à l'Ecole Technique supérieure à l'Ecole Technique de la Force Aérienne à Saffraenberg, ayant été inscrit sur le rôle linguistique français depuis son entrée en service le 1er septembre 1960, demande maintenant son transfert au rôle linguistique néerlandais;

Gelet op het verzoek van 14 oktober 1975 waarbij de Minister van Landsverdediging de Commissie om advies vraagt over het feit dat de [redacted] leraar aan de Hogere Technische School van de Technische School van de Luchtmacht te Saffraenberg, die sedert zijn indiensttreding op 1 september 1960 was ingeschreven op de Franse taalrol, nu vraagt overgeplaatst te worden op de Nederlandse taalrol;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§2 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

Considérant qu'il ressort de l'enquête que l'Ecole Technique supérieure à l'Ecole Technique de la Force Aérienne a été créée par un Arrêté Royal en date du 7 avril 1959; que cette école dépend de l'Etat Major de la Force Aérienne et plus directement du "Groupement Instruction et Entraînement"; que les dépenses relatives à son fonctionnement sont imputables au budget de la Défense Nationale;

Considérant que l'établissement en cause tombe dans le champ d'application de l'A.R. du 1er juillet 1957 portant règlement général des études dans l'enseignement technique secondaire; que des délégués du ministère de l'Education Nationale assurent l'inspection de l'école pour ce qui concerne le niveau, la qualité et les résultats de l'enseignement;

Considérant que le personnel enseignant de l'école technique secondaire supérieure comprend du personnel militaire et du personnel civil; que le personnel enseignant civil dépend de l'administration centrale et des services extérieurs: administration civile de la Défense Nationale; que ledit service tombe dans le champ d'application des lois linguistiques coordonnées en matière administrative;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 2 en 6 van de op 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken ;

Overwegende dat het onderzoek heeft uitgewezen dat de Hogere Technische School van de Technische School van de Luchtmacht werd opgericht bij een K.B. van 7 april 1959 ; dat die school afhangt van de Generale Staf van de Luchtmacht en, meer bepaald van de "groepering voor Opleiding en Training" ; dat de kosten van haar werking in te schrijven zijn op de begroting van Landsverdediging ;

Overwegende dat de bewuste instelling in de toepassingsfeer valt van het K.B. van 1 juli 1957 houdende algemene regeling van de studiën in het secundaire technisch onderwijs ; dat afgevaardigden van het Ministerie van Nationale Opvoeding de inspectie verzekeren, wat het peil, de kwaliteit en de uitslagen van het onderwijs betreft ;

Overwegende dat het onderwijzend personeel van de hogere secundaire technische school militair en burgerlijk personeel omvat ; dat het burgerlijk onderwijzend personeel afhangt van het hoofdbestuur en de buitendiensten : burgerlijk bestuur van Landsverdediging ; dat die dienst in de toepassingsfeer valt van de samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken ;

Considérant que M. BESSEMANS fait partie du personnel civil dudit établissement; que la Commission est, dès lors, compétente pour examiner sa demande de transfert à l'autre rôle linguistique;

Considérant que l'intéressé, bien qu'en possession d'un diplôme d'ingénieur technicien délivré en néerlandais, a été inscrit sur le rôle linguistique français depuis son entrée en service le 1er septembre 1960; que l'examen d'admission n'a été organisé qu'en français dans le but de permettre aux candidats de justifier de la connaissance de cette langue;

Considérant qu'en vertu de l'article 43, § 4 5ème al. : "le passage d'un rôle à l'autre est interdit sauf erreur manifeste"; que dès lors, il importe de rechercher si l'inscription au rôle français de M. BESSEMANS est ou non entachée d'erreur;

Considérant que l'article 5 de l'arrêté royal du 6 janvier 1933 prévoyait que les agents étaient inscrits sur un rôle linguistique sur base de la langue de leur examen d'admission; que l'intéressé n'a présenté son examen d'admission en français que dans le but de prouver sa capacité d'enseigner dans cette langue puisque l'avis de recrutement précisait que l'emploi de professeur de chimie et de physique était destiné à un candidat apte à enseigner dans les deux langues et qu'en toute logique, il était dispensé de l'examen en néerlandais; que le but de l'examen d'admission présenté par M. BESSEMANS était différent de celui requis pour l'accès aux administrations centrales;

Overwegende dat de [redacted] deel uitmaakt van het burgerpersoneel van die instelling; dat de Commissie derhalve bevoegd is om zijn vraag tot overgang van de ene taalrol naar de andere te onderzoeken;

Overwegende dat de betrokkene, ofschoon hij in het bezit is van een in het Nederlands uitgereikt diploma van technisch ingenieur, sinds zijn indiensttreding op 1 september 1960 werd ingeschreven op de Franse rol; dat het toelatingsexamen enkel in het Frans werd georganiseerd om de kandidaten in staat te stellen te bewijzen dat zij die taal kenden;

Overwegende dat krachtens artikel 43, § 4, 5e lid "de overgang van de ene rol naar de andere verboden is, behoudens klaarblijkelijk vergissing bij de indeling"; dat er derhalve moet worden nagegaan of er bij de inschrijving van de [redacted] <sup>op</sup> de Franse rol een vergissing werd begaan;

Overwegende dat artikel 5 van het koninklijk besluit van 6 januari 1933 voorschreef dat de ambtenaren op een taalrol werden ingeschreven op grond van de taal van hun toelatingsexamen; dat de betrokkene zijn toelatingsexamen alleen in het Frans heeft afgelegd om te bewijzen dat hij in die taal kon onderwijzen, aangezien het wervingsbericht preciseerde dat de betrekking van leraar scheikunde en natuurkunde bestemd was voor een kandidaat die in beide talen kon onderwijzen, en het logisch was dat hij werd vrijgesteld van het examen Nederlands; dat het doel van het door de [redacted] afgelegde toelatingsexamen verschillend was van het examen opgelegd voor de toetreding tot de hoofdbesturen;

Considérant que l'on peut dès lors considérer qu'il y a eu, lors de l'inscription de M. BESSEMANS au rôle F. erreur manifeste dans le chef des autorités;

Overwegende dat men derhalve kan aannemen dat er bij de inschrijving van de [REDACTED] op de F. rol door de overheden een klaarblijkelijke vergissing werd begaan ;

Par ces motifs, décide, à l'unanimité, d'émettre l'avis suivant :

Beslist om die redenen, met eenparigheid van stemmen als volgt te adviseren :

Article 1er.- L'inscription de M. BESSEMANS au rôle français étant entachée d'erreur; son transfert au rôle néerlandais est réalisable.

Artikel 1.- Bij de inschrijving van de [REDACTED] op de Franse rol werd een vergissing begaan ; hij kan op de Nederlandse rol worden overgeplaatst.

Article 2. - Le présent avis sera notifié au Ministère de la Défense Nationale, celui-ci est prié de nous faire connaître la suite qui y sera réservée.

Artikel 2.- Dit advies zal ter kennis worden gebracht van de Minister van Landsverdediging die wordt verzocht het gevolg mee te delen dat eraan zal worden gegeven.

Fait à Bruxelles, le 19 février 1976.

Gedaan te Brussel, 19 februari 1976.

LE SECRETAIRE,

LE PRESIDENT/DE VOORZITTER

DE SECRETARIS,

